

# HISTOIRE DE BIECZ DEPUIS LE MOYEN-ÂGE

Parcours : 3 km  
Durée : 60 minutes

## 1.

Mission 1.

Le parcours de cette quête vous fera découvrir les recoins les plus intéressants du centre de Biecz {région de Małopolska, district de Gorlice}. C'est une belle ville à la longue et riche histoire, emplies de monuments classés de l'époque médiévale et de la Renaissance. Notre quête commence sur le parking derrière l'Hôtel de Ville, sur la Place du Marché. C'est là que vous pouvez laisser votre voiture.

« Entre les villes de Gorlice et Jasło  
Vers les Carpates montent les premières pentes,  
La rivière Ropa fait serpenter ses eaux.  
Du haut de la falaise, c'est Biecz qui vous contemple »  
C'est par ces jolis vers que Filip Srzeniawski  
Présente la ville royale où nous sommes aujourd'hui.

**Soyez les bienvenus dans notre belle cité  
Et venez découvrir avec nous son passé.  
C'est au treizième siècle qu'elle a été fondée  
Et plusieurs de nos rois l'ont depuis visitée.  
Les Piast, les Jagellon y avaient des châteaux  
Où ils pouvaient venir et trouver le repos.  
Le grand beffroi domine la place du marché  
Sous les blasons de pierre, combien donc de fenêtres ?**

- - - - -  
**Le motif noir et blanc sur la tour dessiné  
S'appelle un sgraffito, vous voilà renseignés.**

## 2.

Mission 1.

À l'angle de la place, où un taxi attend,  
Se trouve la rue Kromer, personnage important.  
Vers l'église de briques tout au bout de la rue,  
Une maison Renaissance est le musée du cru.

**Il se nomme le Musée de la Région de Biecz,  
Et rassemble en ses murs de beaux objets anciens.  
La cloche Urban surtout mérite d'être admirée,  
Qui annonçait jadis de nos rois l'arrivée.  
La plaque nous le dit : Kromer est né ici,  
Savant, historien, et évêque de \_ \_ \_ \_ \_ .**

# 3.

## Mission 1.

Continuez à droite vers le centre du square,  
Un monument s'y dresse pour Kromer, à sa gloire.  
Devant vous une tour, des fortifications,  
Et près de l'escalier tout plein d'informations.

**Ces puissantes murailles sous les Piast furent bâties,  
La tour des forgerons, et les autres aussi.  
Par les guerres ces ouvrages furent vite abîmés  
Mais dès les Jagellon ils furent réparés.  
Il s'y trouvait alors dix-sept tours défensives,  
Dont trois subsistent encore, parmi les plus massives.  
Les habitants aidèrent à la reconstruction,  
Ainsi que l'ordonnait le grand roi \_ \_ \_ \_ \_**

# 4.

## Mission 1.

Longez donc la muraille, passez la meurtrière,  
Montez les escaliers et regardez : derrière  
Se trouvait autrefois une douve emplie d'eau.  
Le sentier continue tout au long des murailles,  
L'école se trouve à droite, ce n'est pas une trouvaille.  
Quand vous arriverez tout au bout du chemin  
Vous pourrez voir à droite un promontoire au loin :  
Autrefois s'y dressait un énorme château.  
Jusqu'au portail de l'église continuez  
Et entrez dans la cour – pourquoi ? vous le saurez.

**Un bâtiment superbe est là, devant vos yeux :  
C'est ici que se trouve l'église de la Fête-Dieu  
Si c'est ouvert, entrez, vous changerez d'époque,  
Si l'église est gothique, l'intérieur est baroque.  
Une chapelle, un clocher se trouvent à côté,  
Par le Nord {donc la gauche} il faut les contourner.  
À gauche sur le mur on peut lire : \_ \_ \_ \_ \_ ,  
Qui en araméen signifie « ouvre-toi ».**

## Mission 2.

**Longez le mur encore, après l'angle tournez :  
Vous verrez une plaque fixée sur la paroi.  
Elle signale un fait curieux à cet endroit :  
La pierre d'un \_ \_ \_ \_ \_ païen est ici murée !**

# 5.

Faites le tour du lieu, descendez l'escalier,  
Et entre les apôtres pour sortir, passez.  
Une fois dans la rue prudemment traversez.

## Mission 1.

Le Musée régional a une annexe ici  
Où s'ouvrit en Pologne la première pharmacie.

La Renaissance vit construire ce bâtiment  
Comme « Maison à la \_ \_ \_ \_ » connu des habitants.  
Regardez, sous l'horloge on peut lire ce nom  
Et là-bas, sur la grille, beaucoup d'informations.

## Mission 2.

À Biecz se rencontrent deux routes commerciales,  
Au XIVe siècle le grand roi Casimir lui conféra le droit de tenir une foire.

Les artisans du lieu des étoffes produisaient  
Et avec Ruthènes et Hongrois commerçaient.  
On rassemblait à Biecz fer, cuivre, autres produits,  
On y buvait du vin apporté de \_ \_ \_ \_ \_ .

## Mission 3.

On en entreposait d'énormes quantités  
Dans d'immenses \_ \_ \_ \_ \_ , comme celui qui se trouve  
derrière le Musée.

# 6.

La grand rue vous amène à la place du marché  
Dont le beffroi de loin peut être remarqué.  
Sur le trottoir de droite, tout droit continuez  
Jusqu'au grand bâtiment de quatre plaques rouges orné.

## Mission 1.

C'est ici la Mairie, dont le rez-de-chaussée  
Est une bibliothèque, jadis un lieu sacré.  
C'était la synagogue, dont la tragique histoire  
Est rappelée dehors par une plaque noire,  
Qui clame : In \_ \_ \_ \_ \_ , souvenez-vous, amis,  
Qu'avant la deuxième guerre des Juifs vivaient ici.  
Si c'est ouvert, entrez, goûtez à ce climat !  
Au mur, Jérusalem est peint avec éclat.

# 7.

La grand rue qui descend vous mène maintenant  
À la rencontre d'un personnage local important.  
La Route régionale de la Littérature, ici  
Honore par une plaque le poète Wacław Potocki.  
Votre chemin remonte ensuite vers la droite  
En tournant après l'angle du numéro vingt-deux,  
Allez jusqu'au bout de la rue, sans hésitation,  
Vous y trouverez un panneau d'information.

## Mission 1.

Le bâtiment à gauche, aujourd'hui négligé,  
Au XIVe siècle a été érigé.  
L'hospice du St Esprit {d'où le nom de « spirites »  
qu'on donnait à ses membres dans toute la région  
Était pour cette époque richement équipé,  
Et il était aux pauvres spécialement destiné.  
Offert à la cité par la reine \_ \_ \_ \_ \_  
Jusqu'au XXe siècle sans cesse il fonctionna.  
C'est dans le style gothique un des rares bâtiments  
À usage civil et non pas religieux.  
Derrière l'ancien hospice on peut voir le couvent  
De style baroque, lui, des Frères franciscains.  
Si vous le désirez, si vous avez le temps  
Visitez-le aussi, il le mérite bien !

# 8.

## Mission 1.

Revenez maintenant sur la place du marché  
En gravissant bravement la rue du château  
Si vous avez la chance d'y être juste à midi  
Vous pourrez du hejnał entendre la mélodie.

Une fontaine ronde égaye le marché,  
D'un coin veille St Florian, le patron des pompiers.  
Dès le XVe siècle Biecz avait l'eau courante,  
Les habitants pouvaient la boire ou se laver.  
Vingt-quatre heures sont marquées sur l'horloge du beffroi :  
Le temps passe de même mais c'est curieux, ma foi.  
Au-dessus, sur la tour, une inscription éclate  
Et clame aux alentours : Chrs \_ \_ \_ \_ \_ .

## Mission 2.

Au-dessus de l'entrée figurent sur un blason  
Saints Pierre et Paul apôtres, de la ville patrons.  
Dans les sous-sols jadis officiait le bourreau  
Là brigands et voleurs laissaient souvent leur peau.  
La plaque sur la porte à droite dit : \_ \_ \_ \_ \_ ,  
Vous en apprendrez plus si vous entrez, allons !

# 9.

Que l'office de tourisme attire votre attention :  
Il fournit sur la ville beaucoup d'informations.  
Jusqu'au bâtiment d'angle continuez tout droit  
Pour manger un morceau c'est un très bon endroit.

## Mission 1.

---

Le mur dessus le porche porte la lettre \_  
C'est là que du Trésor se dissimule l'entrée !  
C'est une vieille légende qu'il faut vous raconter :  
Jadis tous les passants étaient dévalisés  
Par Becz, un fort brigand qui assembla ainsi un énorme trésor.  
Malgré toute sa ruse il finit arrêté  
Mais à une condition pourtant il fut gracié :  
Qu'il rende le trésor et bâtisse une cité.  
La ville doit ainsi son nom à un brigand  
Ce qui n'enlève rien à son charme, pourtant !